

УДК 811.161.1

А. Е. Садовникова,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. О. Ю. Николенко

Церковнославянский язык в художественных произведениях XVII–XVIII веков

Аннотация. В статье представлена краткая история формирования русского литературного языка посредством церковнославянского, его влияние на развитие литературы. Выполнен лингвистический анализ художественной литературы XVII–XVIII вв. школьного курса с 5-го по 10-й класс с целью определить частоту использования авторами церковнославянского в сравнении с другими элементами языка и уточнить функцию использования церковнославянизмов.

Ключевые слова: история русского литературного языка, церковнославянский язык, школьная литература, лингвистический анализ произведений.

В развитии русского литературного языка церковнославянский язык является важной составляющей. В своем происхождении и функционировании он связан с религиозной традицией и относится к числу сакральных языков. С X–XI вв. у восточных славян это уже книжно-литературный язык, и в Киевской Руси развивается после принятия (старо)славянских книжных традиций в древнерусских условиях, в частности в условиях христианизации.

Церковнославянский язык — славянский язык христианского богослужения и письменности, сформировавшийся из старославянского языка [3]. Этот язык закладывает книжную традицию.

В XV–XVI вв. русское государство стремилось к установлению единого литературного языка с общими грамматическими и лексическими нормами. Однако разные регионы говорили на своих диалектах, что мешало осуществить задуманный план [4, с. 130]. Таким образом, почва для образования единого литературного языка не была подготовлена. В такой ситуации церковнославянский язык сыграл важную роль, став носителем языкового единства в государстве. С конца XVI в. было ощутимо южнославянское влияние, способствовавшее преобладанию церковнославянского языка в литературе. Авторы стали писать в торжественном стиле, используя метафоры и сравнения, со сложным синтаксисом [4, с. 130].

Использование церковнославянского языка в литературных произведениях помогло сохранить культурное наследие и преемственность традиций. Использование церковнославянизмов в литературных произведениях XVII–XVIII вв. вос-

ходит к традиции М. В. Ломоносова, к его теории о «трех штилях». Каждому стилю соответствовал свой жанр произведений [1, с. 107–108]. У церковнославянизмов выделяют фонетические, лексические, морфологические, синтаксические особенности [2].

В современной школе изучение роли церковнославянского языка в формировании русского литературного не предусмотрено. Однако многие литературные тексты XVII–XVIII вв. для школьного программного изучения строятся с использованием церковнославянизмов в общем массиве устаревшей лексики. Рассмотрим произведения школьной программы, требующие особого внимания со стороны учителя:

1) 5-й класс: церковнославянизмы незначительно используются в стихотворении М. В. Ломоносова «Случились вместе два астронума в пиру», в целом достаточно понятного: *весьма, сем;*

2) 6-й класс: встречаем архаичные склонения падежных форм у существительного с предлогом в басне И. Дмитриева «Муха»: *по трудах — на покой*, для придания тексту ритмичности, для создания сатиры, выражающей возвышенное и сниженное;

3) 8-й класс: Д. И. Фонвизин в комедии «Недоросль» несколько переосмысливает церковнославянские элементы, создавая особый церковно-богословский жаргон, где использовались не только старославянские лексические единицы, но и служебные части речи, создавая особый синтаксис. Например, речь Кутейкина насыщена старославянизмами: «*житие твое, Еремеевна, яко тьма кромешина*»; в словах Правдина: «*Он доучивает*

часослов...», — употребляется название церковной книги. Персонажи поделены на положительных и отрицательных: первые разговаривают на высоком литературном языке, вторые говорят исключительно с элементами сниженной лексики, просторечной. В речи Стародума, Правдина, Милона встречается отвлеченная лексика книжного характера: *просвещение, презрение, безумство, рассуждение* и т. п. [2, с. 252–253];

4) 9-й класс: особо трудны для восприятия современным школьникам оды, в которых церковнославянизмы представлены в соответствии с жанром весьма обильно. М. В. Ломоносов в оде «Вечернее размышление о Божием Величестве» использует архаичную лексику для придания торжественности, возвеличивания значения разума, да и самого человека, ему необходимо было показать важность человека через сравнение с Богом. Он пользуется фонетическими славянизмами: *мраком, стран, хладный, престал* (неполногласие); *рожда*л (сочетание *жд*); архаичной лексикой: *лице, уста, зрак, се, огонь, твердь, окрест, несведом, творец, хладный, тварей, мысльми*; религиозной лексикой; морфологическими славянизмами: *премудрых* (приставка *пре-*); *«поля покрыла мрачна ночь»*, *«и гладки волны бьют»* (усеченные формы прилагательных в качестве согласованных определений); особыми синтаксическими средствами: *«Се хладный пламень нас покрыл!»*, *«Не льдисты ль мещут огонь моря?»*. Ода «На день Восшествия на престол Ее Величества Государыни Императрицы Елисаветы Петровны 1747 г.» насыщена церковнославянизмами разного типа. Фонетические: *град, класы, древа, злато, страны, благословенны* — неполногласие; *рождать* — сочетание «*жд*», *дщерь*; начальная *щ*: *щастье*; архаическая лексика: *зланных, древа, гласом, град, воздвигни, зрак, паки*. Морфологические: архаичная приставка *пре-*: *превыше, премену*; приставка *воз-*: *воздвигни*; окончание сущ. м. р. в форме ед. ч. Р. п. на *-а/-я*: *града, рая*; прилагательные в форме ж. р. ед. ч. И. п. имеют окончания *-ия/-ья*: *земная красота*; богата признаками книжной речи, среди которых наречия: *превыше, краше, тише*; формы сравнительной степени прилагательных: *приятнее*; дееспричастие на *-а/-я*: *блистая*; усеченные формы прилагательных в качестве согласованных определений: *«покрой отечески законы»*, *«сокровищ полны корабли»*, *«держайте ныне ободренны»*; конструкции с возвратными глаголами: *«Я россов щастьем улаждаюсь, // Я их спокойством не меняюсь»*. Старославянские слова используются, чтобы показать величие России, русской императрицы; придают оттенок торжественности.

Г. Р. Державин в стихотворении «Властителям и судиям» использует церковнославянизмы с целью обличить пороки государства, выбирая высокий стиль: фонетические особенности: *властителям, древ* — неполногласие; *един* — начальное *е*; архаичные: *восстал, во сонме, доколе, неправедных, исторгнуть, зыблет*; религиозная лексика: *всевышний бог, судит, боги властны, воскресни, боже, боже правых, молению внемли*.

Н. М. Карамзин в повести «Бедная Лиза» убирает из речи персонажей церковнославянские элементы, насыщая ее более простым живым слогом. Хотя и проявляются фонетические особенности: *агнец* (начальная *а*), используется архаичная лексика: *подле, сию, кринку, мирты, гнушаться, томную* и т. д.;

5) 10-й класс: Г. Р. Державин в оде «Фелица» использует церковнославянские элементы, чтобы и прославить, и восхвалить Екатерину II за ее заслуги для государства, а также для иронии над самим собой: *«А я, проспавши дополудни, // Курю табак и кофе пью; // Преображая в праздник будни, // Кружусь в химерах мысль мою»* [2, с. 246–247].

Н. М. Карамзин в «Истории государства Российского» использовал церковнославянизмы для передачи колорита эпохи: *доселе, превзошел, благоразумный, сие, оныя* и др.

Проанализировав лексический состав литературных произведений школьного курса, обучающийся под руководством учителя должен сделать вывод о том, что постепенно происходят изменения в XVII–XVIII вв., литературный язык развивается. Церковнославянизмы постепенно вытесняются из языка художественных произведений, книжные элементы смешиваются с живой русской речью, с просторечными элементами. Особенно актуально выполнять такой анализ с учащимися 10–11-х классов, потому что они уже прошли читательский путь от оды Ломоносова до произведений Карамзина. Учитель должен последовательно обращать внимание обучающихся на изменения в языке, для чего ему необходимы соответствующие методические материалы и комментарии.

Введение в школьном курсе понятия церковнославянского языка и уточнение его роли в истории поможет понять учащимся культурный и исторический контекст произведений, расширить словарный запас, а также научит учащихся различать особенности родов и жанров литературы. Авторы используют церковнославянизмы не только для создания особой образности и выразительности, но и для раскрытия философских, духовных и нравственных тем, выражения иронии, колорита того времени, речевых особенностей персонажей.

1. *Виноградов В. В.* Очерки по истории русского литературного языка XVII–XIX веков. — М. : Высшая школа, 1982. — 528 с.
2. *Войлова К. А., Леденёва В. В.* История русского литературного языка : учеб. — М. : Дрофа, 2009. — 495 с.
3. *Молдован А. М.* Церковнославянский язык // Большая российская энциклопедия : в 35 т. Т. 34 : Хвойка — Шервинский. — М., 2017. — Электрон. версия. — URL: <https://old.bigenc.ru/linguistics/text/4676057> (дата обращения: 10.03.2025).
4. *Якубинский Л. П.* Избранные труды. Язык и его функционирование. — М. : Наука, 1986. — 206 с.